

Webinar: Post-Editing von MÜ-Output

Webinar mit Nicole Keller

Termin: 10. März 2025
Zeit: 18:00 – 20:00 Uhr
Ort: Zoom – Der Link wird am Morgen der Veranstaltung zugeschickt

Kosten:

Ordentliche Mitglieder UNIVERSITAS Austria*: € 50,00

Nichtmitglieder: € 80,00

Jungmitglieder UNIVERSITAS Austria: € 20,00

Studierende: € 30,00

*Gilt auch für Mitglieder von befreundeten Organisationen (FIT Organisationen, ÖVG D etc.)

Über das Webinar:

Dieses Webinar bietet einen umfassenden Einblick in das Post-Editing von maschinellen Übersetzungen (MÜ) als Teil der künstlichen Intelligenz (KI). Neben der Diskussion der klassischen MÜ-Fehler mit Schwerpunkt auf inkonsistenter Verwendung von Terminologie, wird die Einbindung von MÜ-Systemen in TM-Systeme anhand von praktischen Beispielen gezeigt. In diesem Zusammenhang werden die Interaktion von MÜ- und TM-System sowie die Auswertungsmöglichkeiten innerhalb der Übersetzungssysteme demonstriert.

Anschließend wird die ISO 18587 vorgestellt und die wichtigsten Aspekte der Post-Editing-Norm werden erläutert, um die Anforderungen an das vollständige Post-Editing in Abgrenzung zum leichten zu verdeutlichen.

Am Ende werden die verschiedenen Abrechnungsmöglichkeiten von Post-Editing-Aufträgen aufgezeigt und kritisch beleuchtet.

Über die Referentin:

Nicole Keller ist Dozentin am Institut für Übersetzen und Dolmetschen an der Universität Heidelberg und arbeitet freiberuflich als Übersetzerin und Trainerin für computergestützte Übersetzungssysteme.

Im Rahmen ihrer universitären Tätigkeit gibt sie u. a. Kurse zu Translation-Memory-Systemen, Terminologiedatenbanken sowie MÜ-Systemen und Post-Editing.

Anmeldung bitte bis 07. März 2025 auf www.universitas.org (auf der Startseite zu den Veranstaltungen scrollen).



Die Teilnehmerzahl ist unbegrenzt.

Fotografie: Bitte beachten Sie, dass bei UNIVERSITAS-Veranstaltungen zur Berichterstattung fotografiert wird. Sofern Sie nicht fotografiert werden möchten, weisen Sie bitte unseren Fotografen im Einzelfall darauf hin. Ohne ausdrücklichen Widerspruch wird die Zustimmung der Teilnehmenden vorausgesetzt.

Stornobedingungen: Bei Stornierungen bzw. Nichterscheinen beim Workshop ist die volle Seminargebühr zu zahlen; eine Rückerstattung bereits gezahlter Gebühren findet nicht statt. Die Nennung von einem:r Ersatzteilnehmer:in ist möglich.

Hinweis: Das Webinar wird aufgezeichnet. Den Link zur Aufzeichnung und die Teilnahme- und Zahlungsbestätigungen können die Teilnehmer:innen nach dem Webinar per E-Mail erhalten.

